

Sara Robles Ávila y Antonio Moreno-Ortiz
(eds.)

*Comunicación mediada
por ordenador: la lengua,
el discurso y la imagen*

CÁTEDRA

LINGÜÍSTICA

Índice

PREFACIO, <i>Sara Robles Ávila y Antonio Moreno-Ortiz</i>	7
1. LA REDVOLUCIÓN SOCIAL, <i>Carmen Galán Rodríguez y Lara Garlito Batalla</i>	15
1. ¿Qué es una red social?	15
2. La REDvolución	16
3. ¿Quién manda aquí?	29
4. Conclusiones. Una enmarañada madeja de redcomunicación	33
5. Bibliografía	35
2. MI OPINIÓN CUENTA: LA EXPRESIÓN DEL SENTIMIENTO EN LA RED, <i>Antonio Moreno-Ortiz</i>	38
1. La web como entorno de expresión personal	38
2. De los <i>smileys</i> a los Emojis: compensando las limitaciones expresivas de la Red	41
3. El estudio del lenguaje evaluativo y afectivo	44
4. Computando emociones: la minería de opinión y la cuantificación del sentimiento	47
5. Verás estrellas: las valoraciones de usuarios en la red	49
6. La expresión de opinión en los medios sociales españoles: «Tabarnia» en Twitter	60
7. Conclusiones	70
8. Bibliografía	71
3. ENSEÑAR Y APRENDER EN LA RED (I): SUS APLICACIONES INSTITUCIONALES, <i>Julio Cabero Almenara</i>	75
1. Referencias iniciales: la significación de la Red para el aprendizaje. Variables críticas para el aprendizaje en red	75
2. Las plataformas educativas virtuales	78
3. La llegada de los MOOC: sus plataformas	82
4. Del diseño de contenidos al diseño de e-actividades	86
5. Bibliografía	90

4. ENSEÑAR Y APRENDER EN LA RED (II): NUEVAS PERSPECTIVAS, <i>Julio Barroso-Osuna</i>	93
1. El aprendizaje en red desde visiones abiertas	93
2. Las píldoras educativas	95
3. Entra en acción la web 2.0	102
4. Bibliografía	108
5. APRENDER ELE EN LA RED: ESTADO DE LA CUESTIÓN Y DESAFÍOS, <i>Antoni Nomededu-Rull</i>	112
1. Introducción	112
2. La enseñanza y aprendizaje de ELE en el marco de la comunicación mediada por ordenador: tradición educativa vs. competencias digitales	113
3. Aprender ELE en la Red	116
4. Desafíos	138
5. Bibliografía	140
6. BLOGS: ENTRE LA ESCRITURA Y LA ORALIDAD, <i>M.^a Elena Gómez Sánchez</i>	145
1. Rasgos discursivos orales y escritos en narrativas personales	145
2. La construcción lingüística de la imagen del autor mediante su relación con los lectores	154
3. Los blogs, ¿una evolución de las columnas periodísticas o de los diarios personales?	160
4. Bibliografía	160
7. LA DESINCRONIZACIÓN DE LA COMUNICACIÓN SÍNCRONA, <i>M.^a Luisa Montero Curiel</i>	162
1. ¿Qué es la comunicación síncrona?	162
2. El IRC, Internet Relay Chat	164
3. La mensajería instantánea: del SMS al WhatsApp	167
4. Facetiming: el dominio de la videoconferencia	175
5. Ventajas y desventajas de la comunicación síncrona: la desincronización ...	176
6. Reflexión final	179
7. Bibliografía	180
8. COMUNICACIÓN 2.0. LOS FOROS, <i>Laura Mariottini y M.^a Isabel Hernández Toribio</i>	182
1. Introducción	182
2. Los foros	183
3. Planteamiento para el estudio de los foros de viajes de TripAdvisor	185
4. El foro de viajes de TripAdvisor: géneros, macrogéneros y estructura de la interacción	186
5. TripAdvisor y el foro de viajes: elementos situacionales de un género 2.0 ...	191
6. Rasgos y selecciones discursivas	193

7. Conclusiones	203
8. Bibliografía	204
9. MENSAJES CONDENSADOS EN 280 CARACTERES: TWITTER, <i>Livia García Aguiar</i>	207
1. Introducción: la plataforma Twitter	207
2. La red de microblogging Twitter en la comunicación mediada por ordenador	208
3. Análisis del corpus	212
4. Conclusiones	231
5. Bibliografía	232
10. EMPLEO EN LA RED: LUCES Y SOMBRAS, <i>Jorge Leiva Rojo</i>	234
1. Redes sociales y redes profesionales. Búsqueda de trabajo en la Red	234
2. Descripción del corpus empleado en el estudio	236
3. Convenciones textuales y rasgos lingüísticos de las solicitudes	238
4. Sustantivos y adjetivos en lengua española en el corpus <i>CMOSE</i>	244
5. «Amplia experiencia, nivel usuario»: unidades fraseológicas y estructuras léxicas en las solicitudes de trabajo	248
6. El inglés de los perfiles profesionales	251
7. Conclusiones	254
8. Bibliografía	256
11. <i>CLICKBAIT: LA MANIPULACIÓN EN LA RED</i> , <i>Sara Robles Ávila</i>	260
1. La nueva era de la comunicación <i>online</i>	260
2. El <i>clickbait</i> : delimitación conceptual, orígenes y conexiones con otras formas de comunicación pública	262
3. «6 claves para hacer el mejor titular <i>CB</i> ». Características lingüísticas y estrategias discursivas en los titulares <i>CB</i> al servicio de la manipulación	276
4. Conclusiones	289
5. Bibliografía	290
12. POESÍA DIGITAL: CIBERRETÓRICA Y CREACIÓN POÉTICA EN ESPAÑOL, <i>Belén Molina Huete, Vicente Luis Mora y Rocío Peñalta Catalán</i>	294
1. La era digital: nuevos espacios para la retórica y la creación poética	294
2. Poéticas de la Red: de formatos y nombres	304
3. A modo de inconclusión: los signos poéticos en rotación digital	327
4. Bibliografía	328

Prefacio

Desde el advenimiento a principios de este siglo de la Web 2.0 y sus tecnologías asociadas, la Red ha pasado de ser un medio de comunicación asíncrono y unidireccional, en el que el *webmaster* publica información y el resto del mundo la consume, a convertirse en un entorno interactivo donde todos los usuarios se relacionan entre ellos y son generadores de contenidos, aportan sus opiniones, clasifican y etiquetan datos. Las redes sociales fueron el primero y, quizás, el más relevante producto de esta singular revolución digital que, entre otras cosas, ha cambiado radicalmente el modo en el que una empresa, un ayuntamiento o un partido político se comunica con sus «usuarios». Por otra parte, la universalización de dispositivos portátiles digitales, en especial los teléfonos inteligentes, con acceso permanente a internet, y la disponibilidad de multitud de aplicaciones que multiplican su funcionalidad no ha hecho más que potenciar el uso generalizado de la Red de redes como herramienta de comunicación, convirtiendo en cotidiano y accesible al gran público algo que con anterioridad solo estaba disponible para unos pocos.

El impacto de esta cotidianidad comunicativa a través de medios digitales ha sido enorme a todos los niveles: en lo social, en lo político, en lo económico y, con total seguridad, en lo lingüístico. La relación entre tecnología y lengua ha sido siempre relevante, principalmente como motor generador de neologismos y tecnicismos que se «cuelan» en la lengua general. Sin embargo, en el mundo actual la tecnología ha cobrado un papel determinante, ya que se ha convertido, de forma cada vez más sistemática, en nuestro sistema preferido de interacción. De ser un bien de conveniencia, accesorio, ha pasado a convertirse en el medio empleado por defecto, y se ha incorporado a nuestras vidas repentinamente de manera arraigada y profunda. Tanto es así que sería un error subestimar la repercusión que el uso de un determinado recurso tecnológico como medio de comunicación tiene en la lengua. Al igual que la aparición del telégrafo determinó la creación de un nuevo código lingüístico, cada plataforma comunicativa actual, desde la mensajería instantánea hasta una red social, condiciona la adopción de ciertos usos de la lengua, una determinada iconografía, una simbología y los esquemas conceptuales asociados a ella. Por tanto, este fenómeno no es solo interesante para el estudio de la lengua, sino que, dada la generalización y omnipresencia de dichos

canales en nuestras vidas, estos modos de comunicación trascienden los medios donde se generan, y pasan a formar parte de nuestros códigos comunicativos, y de ahí al acervo de una cultura cada vez más globalizada.

La Comunicación Mediada por Ordenador (CMO) se ha convertido, de este modo, en foco de atención de los estudiosos de la Lingüística, las Ciencias de la Comunicación y la Sociología, entre otras disciplinas. Aspectos como la sincronidad, la persistencia de los datos, la inmediatez, la multimodalidad, o el anonimato aportan a estos entornos de expresión determinadas características que condicionan la forma en que se comunican las ideas, se expresan las opiniones y los sentimientos, se aprende y se enseña y, en definitiva, se establece la interactividad comunicativa. Como consecuencia, estas cuestiones deben ser estudiadas, perfiladas y evaluadas con rigor; no solo con el objeto de obtener una descripción precisa de sus características y funcionamiento, sino de descubrir e identificar tendencias y pautas emergentes que no siempre son positivas, y que pueden tener efectos profundos e incluso perniciosos en la sociedad.

Los trabajos presentados en este volumen pretenden, ante todo, describir la realidad comunicativa actual, en evolución, y generada en la mayor parte de los casos de manera espontánea por los usuarios de una lengua con la ayuda de unos medios tecnológicos a los que tienen acceso con bastante facilidad. Los doce trabajos que componen el libro se adentran en el análisis de distintas formas de expresión en la Red (chats, foros, blogs, redes sociales, etc.) que cumplen objetivos de diferente naturaleza: informativos, formativos, colaborativos, artísticos o manipuladores. Partiendo de la premisa de que es necesario estudiar las producciones lingüísticas en su uso y su contexto precisos, hemos utilizado en todo momento datos y textos reales y actuales, aplicando técnicas y herramientas de la lingüística del corpus para su análisis. Solo así se garantiza una descripción objetiva y científica de la realidad lingüística.

En «La REDvolución social», Carmen Galán y Lara Garlito aportan una visión general de las plataformas y tecnologías digitales que sirven de soporte a las realidades comunicativas mediadas por lo digital. Las autoras analizan los modelos de redes sociales más relevantes, aportando información concreta sobre su uso e implantación en España. A partir de los datos proporcionados por el Observatorio Nacional de las Telecomunicaciones y de la Sociedad de la Información (ONTSI) se traza un recorrido por los tipos de redes sociales más frecuentados y con mayor número de usuarios teniendo en cuenta ciertos criterios diferenciadores, como la visibilidad del perfil del usuario, los objetivos pretendidos en la Red, los requisitos de acceso, que diferencian entre redes públicas y redes privadas, el grado de integración (afinidad e interés) de los miembros, que distingue entre redes de integración horizontal o genéricas y redes de integración vertical, y el nivel de moderación y anonimato de los usuarios. El capítulo se cierra con un estudio sobre los datos de uso de las redes sociales en España a partir de la información proporcionada por la plataforma Brandwatch, el Interactive Advertising Bureau (IAB Spain, 2017), y el Informe de resultados del Observatorio de Redes Sociales de Cocktail Analysis (CAN, 2017).

En el capítulo «Mi opinión cuenta: La expresión del sentimiento en la Red», Antonio Moreno Ortiz lleva a cabo un estudio del lenguaje empleado por los usuarios para expresar evaluación y valoración. Se realizan dos estudios independientes en dos entornos bien diferenciados, que generan expresiones lingüísticas muy distintas, con el objetivo de obtener una visión amplia de esta vertiente discursiva bajo la modulación y mediación de lo digital. El primer ámbito abordado es el de las *reviews* de productos online, concretamente de productos del minorista Amazon España, cuyas valoraciones se han convertido en punto de referencia para compradores potenciales; el segundo estudio se centra en la expresión de la opinión en Twitter, plataforma que, cada día más, está sirviendo para sondear la valoración pública en torno a temas de actualidad. Ambos estudios se basan en extensos corpus compilados al efecto para este trabajo: el primero se compone de unas 7.500 valoraciones de electrodomésticos extraídas del gigante minorista *online*, y el segundo recopila 23.500 tuits en torno al tema «Tabarnia». En ambos casos se usan herramientas computacionales de análisis de sentimiento desarrolladas por el autor, que ofrecen la posibilidad de aportar un buen número de datos cuantitativos sobre su composición y naturaleza; datos que se analizan e interpretan de forma contextualizada, y se complementan con un estudio cualitativo de los casos más complejos e interesantes desde el punto de vista lingüístico (la sutileza, la ironía, el sarcasmo). Ambos estudios arrojan relevantes conclusiones sobre la naturaleza de la expresión de la opinión y las emociones en general, y en los contextos mediados por la tecnología en particular.

A continuación, se presentan dos capítulos dedicados a la importancia que han adquirido los procesos de enseñanza-aprendizaje en la Red; el primero, de Julio Cabero, está centrado en aplicaciones institucionales, y el segundo, de Julio Barroso, se dedica a mostrar nuevas perspectivas. Dos son las tecnologías que han cambiado radicalmente la forma de enseñar y aprender: el libro de texto e internet. Esta última es la que se aborda en estos capítulos, concretamente se centran en la nueva modalidad de formación que ha traído consigo el *e-learning* o la formación virtual. Para los autores de estos capítulos la calidad de la formación virtual es el cúmulo de la interacción de una serie de variables, de tipo didáctico (contenido, competencias tecnológicas del profesor y el estudiante, e-actividades), técnico (plataforma, conectividad, accesibilidad de la plataforma) y organizativo (asesoramiento técnico a profesores y alumnos, claridad de normas de funcionamiento, posibilidad de acceder a los materiales en diferentes lugares) que en interacción determinan la calidad del escenario formativo que podamos construir.

En el primero de los capítulos, titulado «Enseñar y aprender en la Red (I): sus aplicaciones institucionales», se trata la utilización de la Red en los procesos de enseñanza-aprendizaje desde una perspectiva que podríamos denominar institucional o tradicional, por lo que algunas veces han recibido ciertas críticas, al tender a realizar en las aulas virtuales lo mismo que se suele hacer en las aulas analógicas y, por tanto, implicaba una visión continuista y tradicional de la enseñanza. En el segundo de los capítulos, titulado «Enseñar y aprender en la Red (II): nuevas perspectivas», se muestran las posibilidades que nos ofrece internet y las tecnolo-

gías digitales para potenciar formas de aprendizaje abiertas, desdibujando las fronteras entre lo formal y lo informal. Concibiendo la Red para la formación no desde una perspectiva tecnológica sino más bien desde una perspectiva de contexto de formación donde la persona puede adquirir una serie de conocimientos tanto conceptuales como procedimentales y actitudinales para el aprendizaje y el autoaprendizaje. Todo ello en un contexto de formación que no solamente funciona en una dirección individual, sino también y fundamentalmente, social y colaborativa, donde la persona construye los significados no solo en interacción con los contenidos informativos/formativos, sino también mediante la interacción con otras personas, y dejando, por tanto, huella digital en este contexto.

En un ámbito concreto de la enseñanza-aprendizaje *online* se centra el estudio de Antoni Nomdedeu: el dedicado a la didáctica del español como lengua extranjera (ELE), «Aprender ELE en la Red: estado de la cuestión y desafíos», un espacio que se ha ido dinamizando, diversificando y ampliando debido a factores como la evolución de las sociedades, las transformaciones tecnológicas, los avances en las Ciencias de la Comunicación y en las Ciencias de la Educación o las diversas y cambiantes necesidades de aprender que muestran los individuos en diferentes etapas de la vida. Los entornos en los que se puede llevar a cabo dicho proceso en internet son numerosos, y cuentan con abundantes recursos de todo tipo. En este contexto, el objetivo de este estudio es ofrecer una recopilación de los varios escenarios de aprendizaje y recursos con los que se puede aprender ELE en la Red. Dicha selección se ha realizado a partir de la consideración, por un lado, de las necesidades de un estudiante de grado o posgrado que estudia ELE en un entorno formal, como es el de la universidad española —gracias a los datos ofrecidos en diferentes estudios y a los extraídos de una encuesta propia realizada *ad hoc*— y, por otro lado, por medio del análisis crítico de varias cuestiones transversales al objeto de análisis, como, entre otras, la percepción de muchos estudiantes de que la clase presencial es más efectiva que la virtual, o la demanda actual de una personalización del aprendizaje en las plataformas de ELE hoy disponibles, caracterizadas por ofrecer cursos dirigidos al mayor número posible de destinatarios. Para ello, se estructura el artículo en tres apartados. El primero se centra en la relación entre la tradición educativa y las competencias digitales del docente y del alumno de ELE en el marco de la comunicación mediada por ordenador. El segundo trata de los recursos con los que se puede aprender español en Internet. Este segundo apartado se divide en tres secciones: entornos de aprendizaje de ELE en la Red; recursos para el aprendizaje de ELE en la Red; y certificaciones de español. El tercero y último de los apartados lanza varios desafíos al ámbito de ELE en la Red, como el mantenimiento de algunos rasgos propios de la presencialidad, la mejorable situación laboral del profesorado, la elaboración de productos útiles y de calidad o la personalización del aprendizaje.

Hacia otra área de la comunicación mediada por ordenador se orienta el capítulo sexto, «Blogs: entre la escritura y la oralidad», que aborda algunos de los aspectos discursivos presentes en los blogs. Dada la gran diversidad de este tipo de recursos en la Web, el estudio de M.^a Elena Gómez se centra en aquellos de carácter personal, no insertos en la estructura de un medio de comunicación, pero que al